

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 15:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto daje się je na ogień, na opał. Gdy oba jego końce strawi ogień i jego środek jest zwęglony, to czy przyda się do pracy?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie! Najczęściej bierze się je na opał. A gdy oba jego końce strawi ogień i środek jest już zwęglony, to czy do czegoś się go używa?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto w ogień rzuca się je na spalenie; ogień strawi oba jego końce, a środek jego jest zwęglony. Na co się <i>jeszcze</i> przyda?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oto ogniowi podane bywa na strawienie; gdy oba końce jego ogień strawi, a pośrodek jego ogore, azaż się na co przyda?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oto ogniowi dane jest na strawę, oboję część jego strawił ogień, a środek jego obrócił się w perz: aza się zgodzi na robienie?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto w ogień się wrzuca je na spalenie. Obydwa jego końce ogień już strawił, a środek został nadpalony. Czy przyda się jeszcze na coś?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy się je da na pastwę ognia i ogień strawi obydwie jego końce, a jego środek też już jest przypalony, czy nadaje się jeszcze do czego?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto rzuca się je na pastwę ognia. Ogień pożarł oba jego końce, jego środek został spalony. Czy nada się na narzędzie?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Raczej wrzuca się go do ognia. Ogień pochłoniął oba jego końce, jego środek jest spalony. Czy przyda się jeszcze do czego?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto rzucono [je] na pastwę płomieni. Ogień pożarł oba jego końce i środek jego jest zwęglony. Czy nada się [jeszcze] do pracy?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	хіба що в огонь вкинеться на знищення, огонь вигублює його річне очищення, і воно зовсім пропаде. Чи буде пожиточне для діла?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto daje się je na pastwę ognia! Ale gdy ogień strawi oba końce oraz nadpali się jego środek, czy przyda się jeszcze na narzędzie?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto zostaje wrzucone do ognia jako opał. Oba jego końce trawi ogień, a pośrodku zostaje nadpalone. Czy się nadaje do jakiejś pracy?